

## ПЕРЕКЛАДАЦЬКА П'ЯТНИЦЯ В КИЄВІ — ЗИМОВЕ МІСТО, ВЕСНЯНИЙ НАСТРІЙ!

**Дата:** 13 грудня 2013 р.

**Місце проведення:** вул. Б. Хмельницького, 55, Київ (Київська торгово-промислова палата)

Зимові зустрічі у столиці стають традиційними! Минулого року під час підготовки до УТІС-2013 у Києві було проведено круглий стіл, метою якого було знайомство учасників галузі з майбутньою конференцією.

Зимова зустріч цього року пройде в новому форматі: знайомство з УТІС і живе спілкування представників галузі будуть доповнені цікавими доповідями на актуальні теми.

**Очікувана аудиторія:** 100 професіоналів галузі.

Вартість участі:

- 200 грн (реєстрація в період з 13.11.2013 р. по 01.12.2013 р.)
- 250 грн (реєстрація в період з 01.12.2013 р. по 10.12.2013 р.)

У вартість входить відвідування доповідей, кава-перерви, отримання іменного бейджа та сертифіката учасника. Для викладачів вузів участь у заході є **БЕЗКОШТОВОЮ**.

Щоб зареєструватися, надішліть запит на електронну адресу [info@utic.eu](mailto:info@utic.eu) до 10 грудня 2013 р. включно.

### ПРОГРАМА

<b>8:30</b>	Реєстрація учасників
<b>9:00</b>	Вітальне слово організаторів
<b>9:05</b>	Презентація про УТІС-2014
<b>9:30</b>	ВЗАЄМОДІЯ ВУЗІВ ТА ІНДУСТРІЇ У ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧІВ: ШЛЯХИ РОЗВИТКУ <i>Олександр Бондаренко і Тетяна Струк, засновники об'єднання Vox Translatorum</i>
<b>10:30</b>	ЛІНГВІСТИКА ФАХОВИХ МОВ ТА НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД <i>Тарас Кияк, д-р філол. наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови Інституту філології КНУ ім. Т. Г. Шевченка</i>
<b>11:00</b>	Кава-перерва
<b>11:30</b>	Круглий стіл «СТРАТЕГІЇ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧІВ: ВЗАЄМОДІЯ ВУЗІВ І ГАЛУЗІ»
<b>13:15</b>	ОГЛЯД CAT-TOOLS <i>Людмила Русіна, координатор міжнародних проектів НМК «Інститут післядипломної освіти» НТУУ КПІ, перекладач-фрілансер.</i>
<b>13:45</b>	Обід
<b>14:45</b>	ОГЛЯД SDL TRADOS STUDIO 2014 <i>Олена Косматова, керівник напрямку SDL Trados (T-Cerpic)</i>
<b>15:15</b>	ТИПОВІ ПОМИЛКИ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ МАРКЕТИНГОВОГО ТЕКСТУ <i>Ігор Завадський, головний редактор компанії «Логрус Україна», український термінолог Microsoft</i>
<b>15:45</b>	ПІДГОТОВКА ПЕРЕКЛАДАЧІВ ДЛЯ РОБОТИ У МІЖНАРОДНИХ ОРГАНІЗАЦІЯХ <i>Анна Іванченко, перекладач-фрілансер</i>
<b>16:15</b>	УПРАВЛІННЯ ПРОЦЕСОМ ПЕРЕКЛАДУ <i>Сергій Сант, директор і власник перекладацької компанії Neotech</i>
<b>17:00</b>	Підведення підсумків конференції
<b>17:25</b>	Заключний фуршет

До програми можуть бути внесені незначні зміни.

Організатор



Генеральний партнер

**VOX  
TRANSLATORUM**